



慕尼黑孔子学院

Konfuzius-Institut München

xiōngyǒuchéngzhú 胸有成竹

出自：《文与可画筍筥谷偃竹记》 改编者：周增妹

sòngcháo shí yǒu gè hěnyǒumíng de huà jiā jiàowén yǔ kě tā xuéwèn hěngāo shàncháng xiě shī
宋朝时有个很有名的画家叫文与可，他学问很高，擅长写诗、
huà huà tèbié xǐ ài huà zhúzi tā zài zìjǐ de fángzi sìzhōu zhǒng le xǔduō zhúzi měitiāndōu
画画，特别喜爱画竹子。他在自己的房子四周种了许多竹子，每天都
guānchá zhúzi shēngzhǎng de qíngkuàng rènzhēndǎliang zhúzhī de chángduǎn cūxì yíniánsìjì
观察竹子生长的情况，认真打量竹枝的长短粗细，一年四季
cóngbùjiànduàn tā fāxiàn zài bùtóng de jìjié bùtóng de tiānqì xià zhúzi yǒuzhebùtóng de
从不间断。他发现，在不同的季节、不同的天气下，竹子有着不同的
xíngtài jiù zhèyàng shíjiāncháng le yǐhòu wén yǔ kě duì zhúzi fēicháng shúxī zhúzhī
形态。就这样，时间长了以后，文与可对竹子非常熟悉，竹枝、
zhúyè zhúgān de gèzhǒng yàngzidōu yǐjīng shēnshēnkè zài tā de nǎohǎizhōng dāng tā huàzhú de
竹叶、竹竿的各种样子都已经深深刻在他的脑海中。当他画竹的
shíhòu fēicháng cóngróng zìxìn gēnběn bù xūyào cǎotú huàchū de zhúzi yě dōufēicháng
时候，非常从容自信，根本不需要草图，画出的竹子也都非常
chuánshén bīzhēn
传神、逼真。

tā búduàn huàzhú míngqì yě yuè lái yuè dà xǔduō rén zhuān mén dào tā jiā lái qǐng tā zuò yī fú
他不断画竹，名气也越来越大，许多人专门到他家来请他作一幅
huà wén yǔ kě de hǎoyǒucháo bǔ zhī shì yī gè zhù míng shī rén tā zài shī zhōng chēng zàn wén yǔ kě
画。文与可的好友晁补之是一个著名诗人，他在诗中称赞文与可
shuō tā huà zhúzi de shíhòu xiōngzhōng zǎojiù yǒule fēicháng chéngshú de zhúzi xíngxiàng
说：“他画竹子的时候，胸中早就有了非常成熟的竹子形象
le。”

hòulái rénmen yòng “xiōng yǒu chéng zhú” bǐyù zài zuò yī jiàn shì qǐng zhī qián yǐ jīng yǒu le
后来，人们用“胸有成竹”比喻在做一件事情之前，已经有了
chōngfèn de zhǔnbèi hé bǎwò
充分的准备和把握。

Träger



Büro

Konfuzius-Institut München
Gleichmannstraße 10
D-81241 München
Deutschland

Tel.: +49 89 23785861
www.konfuzius-muenchen.de
info@konfuzius-muenchen.de

Bankverbindung

Konfuzius-Institut München e. V.
IBAN: DE13700202700666599330
BIC: HYVEDEMMXXX
HypoVereinsbank München